

INTERROGATION OF WITNESS

Today, Thursday, 25th July 1946, there appeared before myself: F. H. von Meijenfeldt, Attorney-at-Law, (Assistant) Judge Advocate attached to the Temporary Court Martial at Makassar, charged with the investigation of war criminals!

The person of: ABDUL MADJID.

What is your full name, age, occupation, address?
 Abdul Madjid, 23 years, B.P.M. employee,
 Pandakalan Soesoo (S.O.K.)

What happened to you during the Japanese occupation?

In 1943, I was seized with 6 others in order to become a Hei-ho soldier (Tr. Note: Japanese trained Indonesian auxiliary militia). At that time they promised me a period of service for 2 years and wages at f.58 per month. However, I only got f.20. I went via Singapore and Java to Halmahera. Food was fairly good there. But especially at Singapore, (where we worked as coolies), we were beaten a great deal. At Halmahera we also worked as coolies. On one occasion there, I was buried in the ground up to my armpits for 24 hours, because I had stolen food, (we got very little). After Singapore we were no longer allowed to write home. From Halmahera we went to Makassar, where again we worked as coolies. At my request, I was sent to Singkang, where after the capitulation I worked for Capt. Wesseling. I saw Sgt. Maj. Nakagawa behead people.

After the above questions and answers were read to the witness clearly and slowly, having been interpreted by the sworn interpreter for the Malay language, he declared that he adhered to them and did not desire anything to be added or altered therein, as proof whereof he has signed his statement.

Interpreter:
 Sd/ Illegible

The witness:
 Sd/ Abdul Madjid

Made in my presence:
 The (Assistant) Judge Advocate,
 Sd/ F. H. von Meijenfeldt

Thereafter the witness swore in accordance with his religious convictions that he had told the whole truth and nothing but the truth.

Oath administered by:
 Sd/ Illegible

The (Assistant) Judge Advocate
 Sd/ F. H. von Meijenfeldt

EVIDENTIARY DOCUMENT # 51726

書証 五七二六

證人 証詞書

本日、一九四五年、昭和二十年七月二十五日、木曜日、余等カナル
臨時憲法會議附(副)法務官、戦犯調査担当、辯護士
「F. H. フォン・マイエンフェルト」ノ面前ニ「アブデウル・マダット」ト
云フ人物が出頭シタ。

貴下、氏名、年令、職業、住所如何。

「アブデウル・マダット」ト云フ者、B. P. M. 使用人「バンカラ・ブネー」
(S. O. K) 海軍州

日本、占領中、貴下ニ何事ヲ起ツタカ。

一九四三年、昭和十八年、三私兵補兵(譯者註、日本人、訓
練セルインドネシア人補助國民軍)トナル爲ニ他、六名ヲ若ト
共ニ捉ヘラレタ。當時彼等ハ勤務年限ニ第一、給与月五、六
マルク、ナルコトヲ私ニ約束シタ。然レ、私ハ二十マルク、シカ
世貰ハナカッタ。私ハ「新嘉坡」ハ瓜哇、ヲ經由シテ「バルマヘイ」ニ
行ツタ。當時、食物ハ不成リ食カッタ。併シ殊ニ「新嘉坡」
(其処デ彼等ハ苦カトシテ働イタ)ニ於テハ我々ハ非常ニ苦
シタ。「バルマヘイ」ニ於テハ我々ハ苦カトシテ働イタ。其処デ
一度、私が食物ヲ取ラシメ、爲ニ(我々ハ少量シカ世貰ハナカッタ)
二十四時、腹ノ下迄、地面ノ中へ埋メラレタ。――

「新嘉坡」以後ハ我々ハ最早、家へ便リスルコトヲ許サレナカ
ツタ。我々ハ「バルマヘイ」カラ「マカッサル」ヘ行ツタガ、其処デ我々
又苦カトシテ働イタ。私ハ頼ラデ「シンカン」ニ遣ラレタ。

Doc 5726

其處テ降伏後私ハウエモリング大尉、許ニ憐ミタリ。
私ハ中川曹長ガ人オラ斬首スルヲ見タリ。

上記偵察同應答ガ宣誓セル馬來語ノ通訳者ニ依リ、
通訳サシテ其際ニ且、エツタリ証人ニ讀ミ聞カサシテカラ
彼証人ハ右内容ヲ堅持シ此ニカモ追加又ハ變更ヲ要シナ
イコトヲ言ハシ、ソノ証據トシテ署名シタリ。

通訳者

署名 / 讀ミ難シ

証人

署名 / アブダル・マザッド

余ノ面前テ署名サシタリ。

軍法會議(副)法務官

署名 / F. H. フォン・マイエンフェルト

所ノ証人ニソノ宗教的信仰ト下ニ彼ガ凡テ眞實ヲ語り
眞實以外ニトラ語ラサカツタコトヲ言フツ。

宣誓受理署名 / 讀ミ難シ

軍法會議(副)法務官

署名 / F. H. フォン・マイエンフェルト

No. 2